OROSZ-MAGYAR SZÖVEGEK TÉMAKÖRÖNKÉNT

РУССКО-ВЕНГЕРСКИЕ ТЕКСТЫ ПО ТЕМАМ

KOMPLEX NYELVVIZSGA FELKÉSZÍTŐ

КОМПЛЕКСНАЯ ПОДГОТОВКА К ЯЗЫКОВОМУ ЭКЗАМЕНУ

Alexa NYELVISKOLA

Tóth Alexandra

TÓTH ALEXANDRA

OROSZ-MAGYAR SZÖVEGEK TÉMAKÖRÖNKÉNT

РУССКО-ВЕНГЕРСКИЕ ТЕКСТЫ ПО ТЕМАМ

KOMPLEX NYELVVIZSGA FELKÉSZÍTŐ

КОМПЛЕКСНАЯ ПОДГОТОВКА К ЯЗЫКОВОМУ ЭКЗАМЕНУ

B2/C1

Írta: Tóth Alexandra

Második kiadás, 2020
© Minden jog fenntartva

Az író kizárólag az olvasó saját nyelvi felkészüléséhez történő felhasználására ad jogot. A könyv nem sokszorosítható, másolható semmilyen formában és értelemben: mechanikus vagy elektronikus módon, ideértve bármilyen internetes közlést, hangoskönyvet. A vevő nem jogosult a segédanyagot más személy részére továbbítani.

A könyv oktatási célokra is megvásárolható.

Jogtulajdonos: Sandra Kft., Budapest
Web: https://alexanyelviskola.hu
Email: info@alexanyelviskola.hu

Nyomdai előállítás: Reál Press Stúdió Kft.

ISBN 978-615-00-8931-7

TARTALOMJEGYZÉK

Семья 1
Мой дом....1
Обязанности в семье 2
Праздники 3
Дружба....4
Взаимоотношения 4
Внешность человека....5
Личность человека 6
Свободное время (искусство)....6
Роль искусства в жизни человека 7
Свободное время 8
Музыка 9
Спорт 10
Свободное время (чтение, ТВ, видео, кино)....11
Книга, ТВ, Интернет 12
Телефон 13
Покупки....14
Телекоммуникация....17
Человек и общество 19
Труд и общество....20
Проблема окружающей среды 21
Еда....23
Здоровье 24
Болезнь 25
Погода....27
Транспорт....28
Обучение, учёба, система обучения 29
Иностранные языки, их изучение....31
Путешествия 32
Венгрия и туризм....33
Россия 35

Семья

Семья – это самые близкие тебе люди, которые поддержат тебя во всех жизненных ситуациях. Я живу в дружной семье, которая состоит из четырёх человек: мама, папа, брат и я. Все мы любим друг друга и заботимся друг о друге.

Мой отец работает и хорошо обеспечивает семью. Мама занимается домашним хозяйством и воспитывает детей. Она очень хорошая хозяйка: вкусно готовит, печёт, красиво рисует, вышивает, вяжет. Всему этому она учит меня. У нас в доме всегда чисто и уютно. Мой младший брат учится в 1 (первом) классе. Занимается теннисом, помогает папе в мужских делах. Мы очень любим вместе отдыхать, путешествовать. Наши бабушки и дедушки живут отдельно, но мы уделяем им много внимания, заботимся об их здоровье.

Семья – это начало всех начал, это – связь между прошлыми поколениями и нынешними, поэтому важно беречь и заботиться о всех членах семьи.

Мой дом

Я живу с родителями в не очень большом, но очень красивом городе Вац. Тихие, зелёные улицы города делают проживание приятным и незабываемым.

На одной из таких улиц находится мой дом. Дом двухэтажный, старый, но в нём проведён современный ремонт, и он очень удобный для жизни.

На первом этаже расположен большой уютный холл. В гостинной мы собираемся всей семьёй и принимаем гостей.

A család

A család a legközelebbi emberek számodra, akik támogatnak téged minden élethelyzetben. Én egy boldog családban élek, amely négy tagból áll: anya, apa, bátyám/öcsém és én. Mindannyian szeretjük egymást és törődünk egymással.

Édesapám dolgozik és jól ellátja a családot. Édesanyám háztartást vezet és gyermekeket nevel. Ő nagyon jó háziasszony: finomat főz, süt, szépen fest, rajzol, köt. Mindenre megtanít engem is. A házunkban mindig tisztaság és kényelem van. Az öcsém első osztályban tanul. Teniszezik és édesapánknak segít a férfias feladatokban. Mi nagyon szeretünk együtt pihenni, utazni. Nagyszüleink külön-külön élnek, de sok figyelmet fordítunk rájuk, vigyázunk az egészségükre.

A család mindennek a kezdete, ez egy kapcsolat a régi és a mostani generáció között, ezért fontos óvni és gondját viselni a család minden tagját.

Az én házam

Én a szüleimmel egy viszonylag kicsi, de nagyon szép városban élek – Vácon. A város csendes, zöld utcái kellemessé és felejthetetlenné teszik az életet.

Egy ilyen utcán található az én házam is. A ház két szintes, régi, de belül fel lett újítva és nagyon kényelmes lakni benne.

A földszinten egy tágas előszoba található. A nappaliban összegyűlik az egész család és fogadjuk a vendégeket.

На втором – спальня родителей и детские комнаты (моя и моего старшего брата).

Я очень люблю свою комнату. В ней есть всё необходимое для меня. Кухня тоже находится на первом этаже. Там находится электрическая плита, духовка, миксер, блендер и т. д. Мы с мамой очень любим готовить и печь.

Люблю свой дом за его уют и теплоту. Когда я вырасту, у меня будет свой дом, а может быть и квартира тоже. Но самые теплые воспоминания, навсегда останутся именно об этом доме. О доме, в котором я вырос.

Az első emeleten a szüleim halószobája és a gyerekszobák találhatóak (az enyém és a bátyámé).

Nagyon szeretem a szobámat. Minden benne van, amire szükségem van. A konyha úgyszintén a földszinten található. Ott található a tűzhely, a sütő, mixer, turmixgép és stb. Mi az anyukámmal nagyon szeretünk főzni és sütni.

Szeretem a házam, mert kényelmes és melegséget ad. Amikor felnövök, lesz saját házam, de lehet, hogy egy lakásom is. Azonban a legkellemesebb emlékek kimondottan erről a házról örökké megmaradnak. Erről a házról, amiben felnőttem.

Обязанности в семье

Вести домашнее хозяйство – это нелёгкий, однообразный, утомительный труд. Домашнее хозяйство, в основном, ведёт и поддерживает женщина: готовит завтраки, обеды, ужины, стирает, гладит, убирает, моет посуду. В современном мире в основном женщина работает и делает карьеру наравне с мужчинами.

Поэтому и домашний труд надо делить поровну. К сожалению, бывает и так, что жена готовит ужин, делает уроки с детьми, пылесосит, а муж в это время сидит на диване, читает газету, смотрит футбол. И муж, и дети должны помогать по хозяйству. Обязанностью мужчины может быть и физический труд или то, что любит делать. Главная задача детей: хорошая учёба, выполнение домашних заданий. Но в свободное от учёбы время также могут помочь в домашних делах. Могут помыть посуду, вытереть пыль, сходить в магазин за продуктами. Если будет одинаковое распределение труда в семье, то она будет крепкой и дружной.

Szerepek a családban

Háztartást vezetni – ez egy nehéz, monoton, fárasztó munka. A háztartást főként a nő vezeti és tartja fenn: reggelit, ebédet, vacsorát készít, mos, vasal, takarít, mosogat. A modern világban egy nő főként dolgozik és karriert épít, egyenrangúan a férfiakkal.

Ezért a ház körüli munkát egyenlően kell felosztani. Sajnos úgy is szokott lenni, hogy a feleség vacsorát készít, házi feladatot segít írni a gyermekeknek, porszívózik, és a férj ez alatt az idő alatt a kanapén ül, újságot olvas, focit néz. A férjnek és a gyermekeknek is segíteniük kell a házimunkában. A férfi kötelessége lehet akár a fizikai munka, amit szeret is csinálni. A gyermekek fő feladata: a jó tanulás, házi feladatok megoldása. De szabadidejében úgy szintén tud segíteni a házimunkában. Mosogathat, letörölheti a port, elmehet a boltba élelmiszert vásárolni. Ha egyenlő lesz a munkaelosztás, akkor a család erős és boldog lesz.

Ермитаж, Русский музей, Адмиральство, дом Достоевского и Летний сад – почти все слышали о них. Но это только половина России. Другая часть – Сибирь. Несмотря на климат, стоит посмотреть деревянные дома Иркутска, озеро Байкал и традиционный образ жизни маленьких народов.

A Hermitage, az Orosz Múzeum, az Admiralitás, a Dostojevski ház és a Nyári Kert - szinte mindenki hallott róluk. De ez csak Oroszország fele. A másik rész Szibéria. Az éghajlat ellenére érdemes megnézni Irkutszki faházakat, a Bajkál-t és a kis nemzetek hagyományos életmódját.

Вопрос сувениров связан с туристами. Что можно им продать? Конечно, есть традициональные подарки, как матрёшка, водка, самовар и икра. Но сегодня спрос растёт на разные предметы (кружки, футболки), на которых есть фотографии Путина. Шоколад Алёнка тоже хороший выбор.

Az ajándéktárgyak/szuvenírek kérdése a turistákkal kapcsolatos. Mit lehet eladni nekik? Természetesen vannak olyan hagyományos ajándékok is, mint a matryoshka, a vodka, a szamovár és a kaviár. Ma azonban növekszik a kereslet különböző tárgyakra (bögrék, pólók), amelyeken Putyin fényképei vannak. Az Alyonka csokoládé szintén jó választás.

В России самая распространённая религия по-прежнему православная. Особенность православных храмов – иконопись. Внутри в здании виден иконостас. Русские художники использовали много цветов, поэтому иконостасы красочные и богато украшенные.

Oroszországban a legelterjedtebb vallás az ortodox. Az ortodox egyházak egyik jellemzője az ikonosztáz. Az ikonosztáz az épület belsejében található. Az orosz művészek sok színt használtak, ezért az ikonosztázok színesek és gazdagon díszítettek.

В Российской Федерации можно приобрести ценный культурный опыт. Культурные заведения и события играют важную роль в жизни страны не только с точки зрения граждан, но и туристов. Несколько музеев, например Эрмитажный и Пушкинский музей хранят всемирно известные произведения искусства. Большой Балет привлекает даже тех, кто иначе не любит этот вид танца. Пьесы театров России, например Большой театр, Малый театр или Мариинский театр очень популярные. Неудивительно, что классическая музыка людям нравится, ведь в России жили такие создатели музыки, как Чайковский и Мусоргский. Количество поклонников русских писателей - тоже огромное. Имя Булгакова, Чехова, Достоевского и Толстого остаются в сердцах многих людей.

Az Orosz Föderációban értékes kulturális tapasztalatokat lehet szerezni. A kulturális intézmények és rendezvények fontos szerepet játszanak az ország életében nem csak a polgárok, hanem a turisták szempontjából is. Számos múzeum, például az Ermitázs Múzeum és a Puskin Múzeum, világhírű műalkotásokkal rendelkezik. A Bolsoj Balett még azokat is vonzza, akik egyébként nem szeretik ezt a fajta táncot. Az Oroszország színházainak bemutatásai, például a Bolsoj Színház, a Maly Színház vagy a Mariinsky Színház színdarabjai nagyon népszerűek. Nem meglepő, hogy az ide látogató embereknek tetszik a klasszikus zene, hiszen Oroszországban éltek a zene alkotói olyanok mint például Csajkovszkij és Mussorgsky. Az orosz írók rajongói száma szintén magas. Bulgakov, Csehov, Dostojevszkij és Tolsztoj neve sok ember szívében megmarad.

Главный праздник России довольно новый: «День Победы». Его организуют каждый год. Новый год более счастливый праздник. Новогодние каникулы начинаются первого Января. В этот день люди развлекаются и приветствуют новый год. Только после этого есть рождество, седьмого Января.

Oroszország fő ünnepe meglehetősen új: „A győzelem napja”. Minden évben megrendezik. Az új év boldogabb ünnep. Az újévi ünnepek január elsején kezdődnek. Ezen a napon az emberek szórakoznak és üdvözlik az új évet. Csak utána van a Karácsony, január hetedikén.

Экономика России очень интересна для специалистов. Страна богата природными ресурсами, но надо поднять уровень промышленности. Венгрия вывозит сельскохозяйственные продукты в Россию, а ввозит нефть и природный газ. Политические отношения между Россией и Венгрией хорошие.

Az orosz gazdaság nagyon érdekes a szakemberek számára. Az ország természeti erőforrásokkal rendelkezik, de az iparok szintjét fejleszteni kell. Magyarország mezőgazdasági termékeket exportál Oroszországba, olajat és földgázt pedig importál. A politikai kapcsolatok Oroszország és Magyarország között jók.

2020. augusztusa

Az „Orosz-magyar szövegek témakörönként” könyvünk lesz a legjobb barátod, ha szóbeli, illetve írásbeli orosz nyelvvizsgára készülsz. A könyvben olyan kidolgozott témák találhatóak, amelyek a nyelvvizsga tematikája és követelményrendszere alapján lettek megírva.

Értelmezésük nem fog nehézséget okozni, hiszen a szövegek orosz és magyar fordítással is szerepelnek a tankönyvben. A témák segítenek elindítani a nyelvvizsgára való felkészülést
és egy átfogó tudást biztosítanak.

Könyvünk hasznos lehet azok számára is, akik nem kifejezetten nyelvvizsgára készülnek, hanem csak szeretnék a orosz kommunikációs készségeiket magasabb szintre emelni.

A **Orosz nyelvtan**
Русская грамматика

B **Munkafüzet + Megoldókulcs**
Рабочая тетрадь + Правильные ответы

C **Szavak és kifejezések témakörönként**
Слова выражения по темам

D **Orosz-magyar szövegek témakörönként**
Komplex nyelvvizsga felkészítő
Русско-венгерские тексты по темам
Комплексная подготовка к языковому экзамену

Tóth Alexandra